



HIGHER SCHOOL of PHOTOGRAPHY

MOSCOW

Договор-оферта

г. Москва, 28 декабря 2020 г.

Настоящий публичный Договор-оферта является официальным предложением Общества с ограниченной ответственностью «Высшая школа фотографии» в адрес любого физического или юридического лица заключить договор на оказание информационно-консультационных услуг на сайте azf.ru на условиях, определенных в настоящем Договоре.

1. Термины и определения

1.1 «Акцепт»

полное и безоговорочное принятие Оферты путем осуществления действий, установленных Статьей 3 Договора.

1.2 «Договор»

настоящий возмездный договор между Заказчиком и Исполнителем на оказание услуг, который заключается посредством Акцепта Оферты. Договор регулируется законодательством Российской Федерации, при этом его действующая редакция находится на Сайте.

1.3 «Заказчик»

включает следующих лиц, заключивших настоящий Договор:

- 1) физическое лицо, включая (где это применимо, исходя из соответствующих условий Договора или существа отношений по Договору) его законных представителей или, в случаях, когда Договор заключается в пользу третьего лица, такое третье лицо; или
- 2) юридическое лицо (включая его сотрудников и законных представителей в случаях, где это применимо, исходя из соответствующих условий Договора или существа отношений по Договору).

1.4 «Заявка»

запрос Заказчика в электронной форме на оказание Услуг, заполняемый на Сайте.

1.5 «Исполнитель»

Общество с ограниченной ответственностью «Высшая школа фотографии» ОГРН: 1157746256535, ИНН: 7720296731; КПП: 772001001; Юр. адрес: Россия, 105275, г. Москва, ул. Уткина, 41Б, 26; Контактные данные: Россия, 115054, г. Москва, ул. Щипок, д.28; Тел.: +7(495)514-53-74; e-mail: photoschool@azf.ru; сайт: azf.ru.

1.6 «Онлайн формат»

способ проведения консультаций и программ в соответствии с настоящим Договором, при котором Услуги оказываются Заказчику удалённо, в том числе с использованием сети Интернет

Public Offer Agreement

Moscow, 28 December 2020

The present Agreement is an official offer of the Limited Liability Company 'Higher School of Photography' addressed to any physical or legal person to enter into an agreement for the provision of information and consulting services at azf.ru website on the terms and conditions defined in the present Agreement.

1. Definitions

1.1 'Acceptance'

means full and unconditional acceptance of the Offer by the Client through performing the actions as defined by Article 3 of the Agreement.

1.2 'Agreement'

means the present reciprocal agreement between the Client and the Service Provider on the provision of the Services which is concluded by the Acceptance of the Offer. The Agreement is governed by the laws of the Russian Federation, an updated version of the Agreement being published on the Website.

1.3 'Client'

means the following persons that have entered into the Agreement:

- 1) physical person, including (where applicable by the relevant terms of the Agreement or the essence of the relationships under the Agreement) his/her legal representatives or, where the Agreement is concluded to the benefit of a third person, such third person; or
- 2) legal person (including its employees and legal representatives in cases where it is applicable by the relevant terms of the Agreement or the essence of the relationships under this Agreement).

1.4 'Application'

means an electronic request of the Client to receive the Services submitted on the Website

1.5 'Service provider'

means Limited Liability Company 'Higher School of Photography', ОГРН (state registration number): 1157746256535, INN (taxpayer's number): 7720296731; KPP (taxpayer's registration code): 772001001; Legal Address: Russia, 105275, Moscow, Utkina str., 41B, 26; Contact: Russia, 115054, Moscow, Shchipok str. 28; Tel.: +7(495)514-53-74; e-mail: photoschool@azf.ru; website: azf.ru.

1.6 'Online mode'

means the form of provision of consultations and programs in accordance with the Agreement whereby the Services are provided to the Client in a



(путём предоставления права на просмотр видеотрансляций консультаций, на участие в коллективных и(или) индивидуальных консультациях через системы видеоконференции или любым иным аналогичным способом).

1.7 «Офлайн формат»

способ проведения консультаций и программ в соответствии с настоящим Договором, при котором Услуги оказываются непосредственно Заказчику в помещениях Исполнителя при личном общении с представителями (консультантами) Исполнителя.

1.8 «Оферта»

публичное предложение Исполнителя, адресованное неограниченному кругу физических лиц, о заключении Договора, содержащего все существенные условия согласно требованиям действующего российского законодательства. Договор не требует подписания Сторонами, сохраняя при этом юридическую силу.

1.9 «Сайт»

представленная в объективной форме совокупность логически связанных между собой веб-страниц, а так же автоматизированная информационная система, доступная в сети Интернет по адресу azf.ru.

1.10 «Стороны»

Исполнитель и Заказчик.

2. Предмет Договора и порядок оказания Услуг

2.1 Предметом настоящего Договора является оказание информационно-консультационных услуг Заказчику в соответствии с разработанными консультационными курсами и программами, опубликованными на Сайте и выбранными Заказчиком, или по индивидуальным консультационным программам, специально разработанным Исполнителем для Заказчика, как в формате «онлайн», так и в «офлайн» формате в зависимости от курса или программы (далее по тексту – «Услуги»).

2.2 Перечень Услуг, консультационные курсы и программы, а также срок и оказания Услуг и иная существенная информация размещается на Сайте.

2.3 Исполнитель вправе привлекать любых физических и юридических лиц для обеспечения своевременного и качественного оказания Услуг.

2.4 Заказчик даёт своё согласие Исполнителю осуществлять сбор и обработку персональных данных в соответствии с *Положением об обработке персональных данных*, размещённом на Сайте.

3. Акцепт условий и срок действия Договора

3.1 Исполнитель обязуется заключить Договор, начиная с момента публикации настоящего Договора на Сайте. Оферта по настоящему Договору действует до момента её отзыва Исполнителем.

3.2 Доступ к Услугам Исполнителя возможен только после полного и безоговорочного Акцепта Заказчиком настоящего Договора.

3.3 Акцепт осуществляется посредством совершения Заказчиком следующих действий:

- 1) ознакомление с настоящими условиями Договора;
- 2) отправка Заявки на прохождение советующего консультационного курса или программы; и
- 3) осуществление оплаты стоимости консультационного курса или программы, определённого в Заявке.

3.4 В случаях, когда Договор заключается путём предоставления Клиентом Исполнителю сертификата на оказание Услуг (именного либо на предъявителя), выданном Исполнителем, Договор считается

remote mode, including through the use of the Internet (by providing the Client with the right to watch video streaming of consultations, to participate in collective and/or individual consultations via videoconferences or any other similar way).

1.7 'Offline mode'

means the type of provision of consultations and programs in accordance with the Agreement whereby the Services are provided directly to the Client within the premises of the Service Provider and with a direct communication between the Client and representatives (consultants) of the Service Provider.

1.8 'Offer'

means public offer to conclude the Agreement made by the Service Provider, which is addressed to an unidentified number of physical persons and includes all major terms and conditions in accordance with the laws of the Russian Federation currently in effect. The Agreement does not require signing by the Parties in order to be fully binding.

1.9 'Website'

means an objectified combination of the webpages that are logically connected between each other as well as an automated system available in the Internet at the following address: azf.ru.

1.10 'Parties'

means the Service Provider and the Client.

2. Subject of the Agreement and provision of the Services

2.1 The subject of the Agreement is the provision of informational and consulting services to the Client in accordance with the designed consulting courses and programs published on the Website and chosen by the Client or the individually designed consulting programs, both in an Online and Offline mode, depending on the chosen course or program ('Services').

2.2 The list of the Services, consulting courses and programs as well as the term of the provision of the Services and other major information are published on the Website.

2.3 The Service Provider reserves the right to refer to any physical or legal persons in order to provide the Services in a timely and due manner.

2.4 The Client gives its consent to the Service Provider to collect and process its personal data in accordance with the Privacy Policy published on the Website.

3. Acceptance of the conditions and the term of the Agreement

3.1 The Service Provider undertakes to conclude the present Agreement starting from the moment of publication of the present Agreement on the Website. The Offer under the present agreement remains in force before its revocation by the Service Provider.

3.2 An access to the Services is subject to the full and unconditional Acceptance by the Client of the Agreement.

3.3 The Acceptance is made through the following actions:

- 1) the study of the present terms and conditions of the Agreement;
- 2) submission of the Application to receive the relevant consulting course or program; and
- 3) carrying out of the payment for the consulting course or program defined in the Application.

3.4 If the Agreement is concluded by presentation by the Client to the Service Provider of the certificate (individual or bearer) to provide the Services, issued by the Service Provider, the Agreement is deemed to be concluded at the moment of



заклѹченнѹм в момент предъявления указанного сертификата Исполнителю, а лицо, предъявившее такой сертификат признаѹтся Заказчиком в соответствии с настоящим Договором. Указанный сертификат не предоставляет никаких прав на получение денежных средств от Исполнителя, но до момента его предъявления может быть передан любому третьему лицу или засчитан в сѹѹт оплаты любого альтернативного консультационного курса или программы Исполнителя.

3.5 Лицо, подавшее Заявку и осуществившее оплату Услуг (как это предусмотрено п. 3.3) подтверждает, что ознакомлено с Офертой, полностью её понимает и безоговорочно акцептирует её в полном объѹме.

3.6 Соглашаясь с Офертой, Заказчик гарантирует Исполнителю, что:

- 1) Заказчик указал свои достоверные данные, в том числе персональные данные, при подаче Заявки или при согласовании индивидуального курса;
- 2) Заказчик заключает Договор добровольно, полностью понимает значение и последствия своих действий в отношении заключения и исполнения Договора, а также соблюдения условий Оферты;
- 3) Заказчик является совершеннолетним (достиг возраста полной дееспособности) согласно законодательству своей страны и обладает договорной дееспособностью; или
- 4) если Заказчик несовершеннолетний, он является эмансипированным несовершеннолетним, либо получил законное согласие родителя или законного опекуна или попечителя на заключение Договора в форме, установленной действующим законодательством, и обладает полной правоспособностью и дееспособностью для заключения и исполнения настоящего Договора; или
- 5) если Заказчик является родителем или законным опекуном или попечителем несовершеннолетнего и заключает Договор от его имени: давая несовершеннолетнему разрешение пользоваться Услугами, родители и опекуны (попечители) соглашаются с условиями Договора от имени несовершеннолетнего и несут ответственность за надзор за использованием Услуг несовершеннолетним;
- 6) для заключения и исполнения Заказчиком настоящего Договора не требуется согласия или одобрения каких-либо третьих лиц;
- 7) Заказчик обязуется исполнять условия Договора надлежащим образом на протяжении всего срока его Действия и Заказчику не известно ни о каких обстоятельствах, которые могли бы препятствовать такому надлежащему исполнению (в том числе особенности физического, психического либо психоэмоционального состояния Заказчика, а также возможные и прогнозируемые изменения в указанных состояниях, которые существуют на момент заключения Договора и могут негативно сказаться на возможности Заказчика исполнять Договор надлежащим образом).

3.7 Исполнитель вправе в любой момент потребовать от Заказчика предоставить информацию и документы, подтверждающие вышеприведѹнные заверения об обстоятельствах, а Заказчик обязуется предоставить такую информацию и документы в течение 14 (четырнадцати) дней с даты соответствующего запроса.

3.8 Исполнитель вправе изменять условия оплаты и тарифы путѹм публикации новых условий оказания Услуг на Сайте, при этом стоимость предоплаченных Услуг не меняется. Перед тем, как внести предоплату за дополнительные Услуги, Заказчик должен ознакомиться с новыми тарифами и путѹм внесения предоплаты принять новые ценовые условия. В случае если Заказчик не согласен с изменѹнными условиями, Договор между Исполнителем и Заказчиком прекращает действие

presentation of the certificate to the Service Provider and the person thus presenting the certificate is deemed to be the Client under the present Agreement. The mentioned certificate does not provide any rights to monetary compensation from the Service Provider, but prior to its presentation may be transferred to any third party or credited to the payment of any alternative consulting course or program of the Service Provider.

3.5 A Person having submitted the Application and having paid for the Services (as provided for in p. 3.3) confirms that he/she has read the Offer and fully understands and unconditionally and fully accepts it.

3.6 By accepting the Offer the Client warrants the Service Provider that:

- 1) the information that the Client provided with its Application or during the negotiation of an individual course is valid and accurate, including its personal data;
- 2) the Client concludes the Agreement voluntary and fully understands the essence and consequences of its actions in relation to conclusion and performance of the Agreement as well as to the complying with the terms of the Offer;
- 3) the Client is at least the age of majority (age of full legal capacity) under the laws of his/her country and possesses full legal capacity to contract; or
- 4) if the Client is under the age of majority, that he/she is either an emancipated minor, or has obtained the legal consent of a parent or legal guardian in the form prescribed by applicable laws for entering into this Agreement, and has full legal capacity to enter into and perform this Agreement; or
- 5) if the Client is a parent or legal guardian of a minor and enters into this Agreement for and on behalf of such minor; by granting a minor a permission to use the Services, parents or guardians agree to the terms of this Agreement on behalf of a minor and are responsible for exercising supervision over minor's usage of the Services;
- 6) no other third party consent or approval is required for the Client to enter into and perform this Agreement;
- 7) the Client undertakes to duly perform the Agreement during the whole period of its duration and the Client is not aware of any circumstances which may prevent such due performance (including the details of its physical, psychic or psycho-emotional condition as well as possible and foreseeable changes in such states which exist at the moment of conclusion of the Agreement and may adversely affect the Client's ability to duly perform the Agreement).

3.7 The Service Provider shall have the right at any time to demand from the Client to provide the information and documents confirming the representations as described above, and the Client shall provide such information and documents within fourteen (14) days following such demand.

3.8 The Service Provider may change the terms of pricing and payment by publication of the new terms on the Website, the price of the already paid Services remaining the same. Before making a prepayment for additional Services, the Client shall review new tariffs and accept the amended pricing and payment terms by effectuating the prepayment. Should the Client not agree with the amended terms, the Agreement between the Service Provider and the Client shall be terminated once the relevant pre-paid Services have been provided.

3.9 The Service Provider shall have the right to change other terms of the Agreement by notifying the Client by email. The amended version of the Agreement becomes effective on the fourteenth day following the day when the notice is sent to the Client, unless a later effective date is set in the amended version of the Agreement. If the Client does not accept the amended version, the Agreement between the Client and the Service Provider shall be terminated on the date the amended version of the Agreement would have become effected if accepted.



немедленно и по окончании Услуг, за которые уже была внесена предоплата.

3.9 Исполнитель вправе изменять и другие условия Договора путём уведомления Заказчика по электронной почте. Новая редакция Договора вступает в силу на четырнадцатый день после направления Заказчику уведомления, если в новой редакции Договора не установлена более поздняя дата вступления изменений в силу. В случае если Заказчик не согласен с новыми условиями, Договор между Заказчиком и Исполнителем считается расторгнутым с даты, в которую новая версия Договора вступила бы в силу в случае его согласия.

4. Порядок предоставления Услуг

4.1 Общие положения

- 1) Заказчик признаёт, что Исполнитель не является образовательным учреждением, не оказывает образовательные услуги в соответствии с утверждёнными образовательными программами. Курсы и программы Исполнителя носят консультативно-информационный характер.
- 2) Заказчик соглашается с тем, что Исполнитель может записывать аудио и видео во время оказания Услуг с целью контроля качества и повышения качества обслуживания.
- 3) В зависимости от выбранной Заказчиком консультационного курса и/или программы Исполнителя, Услуги могут быть оказаны как в формате «онлайн», так и в «офлайн» формате. Сроки, порядок и форма оказания Услуг устанавливается в соответствующих консультационных программах и/или курсах Исполнителя и публикуются на Сайте либо сообщаются Заказчику по электронным каналам связи.
- 4) При оказании Услуг в режиме «онлайн» Заказчик несёт ответственность за соблюдение минимальных технических требований на протяжении предоставления соответствующих Услуг и за организацию рабочего места перед началом оказания указанных Услуг. Исполнитель не несёт ответственности за непредоставление Услуг или их ненадлежащее качество, если причиной стало отсутствие необходимого программного обеспечения или технические проблемы с подключением к сети Интернет.

4.2 Оказание услуг режиме «Офлайн»

- 1) При оказании Услуг в режиме «офлайн» Заказчик обязуется:
 - a) иметь при себе в наличии фототехнику, расходные материалы, дополнительное оборудование, необходимые для практических занятий по программе выбранного курса или программы (далее – «Оборудование»);
 - b) бережно относиться к переданному ему имуществу, Оборудованию (для случаев, указанных в п. (2) ниже), помещениям Исполнителя;
 - c) с уважением относиться к другим заказчикам и персоналу Исполнителя;
 - d) во время оказания Услуг воздержаться от курения, распития спиртных напитков, приёма психотропных и наркотических веществ, при этом если во время оказания Услуг Заказчик находится в состоянии алкогольного и/или наркотического опьянения, Исполнитель вправе в одностороннем порядке отказаться от оказания Услуг в соответствующей части, при этом Заказчик лишается права требовать возврата оплаты за консультацию, пропущенную по указанной в настоящем пункте причине.
- 2) Оказание Услуг проводится с использованием Оборудования Заказчика. Если Заказчик не располагает Оборудованием, оно может быть

4. Provision of the Services

4.1 General terms

- 1) The Client acknowledges that the Service Provider is not an educational institution and does not provide educational services in accordance with no adopted educational programs. Courses and programs of the Service Provider are of consulting and informational nature.
- 2) The Client agrees that the Service Provider may make audio and video recordings during rendering the Services with the aim to control and increase the service quality.
- 3) Depending on the chosen consulting program and/or course of the Service Provider, the Services may be rendered both in an Online and Offline mode. The terms, procedures and forms of the rendering of the Services are provided for in the relevant consulting courses and/or programs of the Service Provider and are published on the Website or are communicated to the Client by electronic means of communication.
- 4) When receiving the Services in an online mode the Client shall bear full responsibility for meeting the minimal technical requirements during the rendering of the relevant Services and for organizing his/her workspace before the commencement of the mentioned Services. The Service Provider shall not be responsible for the Services that have not been rendered or have been inappropriately rendered through the absence of the required program equipment or due to any technical issues related to poor Internet connection.

4.2 Offline mode of provision of the Services

- 1) When the Services are rendered in an Offline mode, the Client undertakes to:
 - a) have the necessary photographic equipment, consumable materials, additional equipment required for the practical classes in accordance with the chosen course or program (hereinafter the "Equipment");
 - b) use with due care the property and the Equipment that has been given to him/her (in cases mentioned in p. (2) below), the premises of the Service Provider;
 - c) respect other clients and employees of the Service Provider;
 - d) during the rendering of the Services to abstain from smoking, drinking alcoholic beverages, consuming psychotropic and drug substances; if during the rendering of the Services the Client is found to be in the state of alcoholic and/or drug influence, the Service Provider shall have the right to unilaterally suspend the rendering of the relevant Services and the Client shall not have the right to demand compensation for the class thus missed.
- 2) The Services are rendered with the use of the Client's Equipment. If the Client does not possess the Equipment, it can be provided to the Client at the Client's request by the Service Provider or its representative (consultant).

4.3 Rescheduling of the consultations



предоставлено по запросу Заказчика Исполнителем или соответствующим представителем Исполнителя (консультантом).

4.3 Перенос консультаций

- 1) Исполнитель вправе перенести оказание Услуг, назначенных на определённую дату, по погодным условиям или по объективным уважительным причинам (ремонтные работы в помещении Исполнителя, проводимые собственником помещения, авария, болезнь представителя (консультанта) Исполнителя) на иную дату, предупредив при этом Заказчика не позднее чем за 24 часа.
- 2) В случае невозможности присутствия в дату оказания Услуг, указанную в соответствующей консультационной программе, Заказчик обязан предупредить об этом Исполнителя не позднее, чем за 24 часа. Индивидуальная консультация может быть перенесена на иную согласованную с Заказчиком дату.

4.4 Завершение консультаций

После прохождения соответствующего консультационного курса или программы Заказчику выдаётся свидетельство о прохождении курса или программы, которое не является дипломом о высшем, среднем-специальном или ином образовании, и не может служить свидетельством о профессиональной подготовке Заказчика, имеющим юридическую силу. Выданные таким образом свидетельства не подлежат возврату и не могут быть обменены на денежные средства или иное имущество.

5. Стоимость Услуг и порядок расчётов

5.1 Стоимость Услуг определяется Исполнителем в одностороннем беспспорном порядке и указывается на страницах Сайта.

5.2 Стоимость Услуг не включает издержки Заказчика на оплату интернет-услуг и программных средств, которые Заказчик несет самостоятельно.

5.3 Оплата услуг по настоящему Договору в зависимости от выбранного консультационного курса или программы может осуществляться:

- 1) в виде единовременного платежа в размере 100% стоимости Услуг, произведённого до начала соответствующего консультационного курса или программы; либо
- 2) в рассрочку, при этом порядок и условия рассрочки согласовываются Сторонами отдельно.

5.4 Оплата осуществляется согласно условиям оплаты, указанным в соответствующем консультационном курсе или программе, а именно:

- 1) с использованием электронной платёжной платформы, применяемой Сайтом, или
- 2) по реквизитам, указанным на Сайте, или
- 3) денежными средствами или банковской картой в кассе Исполнителя, или
- 4) любым иным способом, сообщенным Исполнителем Заказчику в том числе посредством электронной связи.

5.5 Исполнитель оставляет за собой право требовать от Заказчика произведение оплаты на счета третьих лиц.

5.6 В случае, если Заказчиком выступает российское лицо либо Заказчик признаётся российским налоговым резидентом, оплата производится в российских рублях. В случае, если Заказчиком выступает лицо-резидент иностранного государства, оплата может быть произведена в иностранной валюте.

5.7 Услуги считаются оплаченными Заказчиком с момента получения Исполнителем подтверждения из банка о поступлении всей суммы оплаты на расчётный счет Исполнителя или лица, специально указанного Исполнителем. При этом при оплате Услуг банковским переводом Заказчик обязуется указать в платёжном поручении реквизиты настоящего Договора, а также

1) The Service provider shall have the right to reschedule the Services that have been scheduled for a particular date due to weather conditions or due to objective reasons (renovation of the premises of the Service Provider that are made by the proprietor, an accident, an illness of the Service Provider's representative (consultant)) to another date by notifying the Client not later than 24 hours prior such rescheduling.

2) If the Client cannot be present on the relevant date when the Services are rendered, the Client shall notify the Service Provider not later than 24 hours in advance. Individual consultations may be moved to another date agreed with the Client.

4.4 Completion of the consultations

After completing the relevant consulting course or program the Client is given a certificate confirming the completion of the course or program which is not regarded as any type of diploma of higher education, specialized and vocational education, or any other type of education and cannot be regarded as any type of certificate of professional vocational training of the Client that has legal force. Any certificates thus given to the Client cannot be rendered back and cannot be exchanged for money or other type of property.

5. The price for the Services and payment terms

5.1 The price for the Services shall be unilaterally and unconditionally defined by the Service Provider and is indicated on the Website.

5.2 The price for the Services does not include the costs of the Client for the Internet services and programs, which shall be borne by the Client.

5.3 Payment for the Services under the Agreement shall be made in accordance with the chosen consulting course or program and can be effected:

- 1) in the form of a lump sum payment in the amount of 100% of the price of the Services made before the commencement of the relevant consulting course or program; or
- 2) by installments, in which case the order and the terms of installments shall be separately agreed by the Parties.

5.4 The payment shall be effected in accordance with the payment terms indicated in the relevant consulting course or program, namely:

- 1) with the use of electronic payment platform used by the Website; or
- 2) to the bank requisites indicated on the Website; or
- 3) by cash or bank card at the Service Provider's office; or
- 4) by any other mean communicated by the Service Provider to the Client, including through an electronic mean of communication.

5.5 The Service Provider shall have the right to demand from the Client to pay to a third party's account.

5.6 If the Client is a Russian person or is deemed to be a Russian tax resident, the payment shall be made in Russian rubles. If the Client is a resident of a foreign country, the payment can be made in foreign currency.

5.7 The Services are deemed to be paid by the Client from the moment of the Service Provider's receipt from the bank of the confirmation of the credit of the price for the Services to the Service Provider's bank account or to the account of the third person specifically designated by the Service Provider. The Client shall indicate in his/her payment order the requisites of the Agreement as well as the relevant name of the consulting course or program.



соответствующее наименование консультационного курса или программы.

5.8 В случае предоплаты консультационного курса или программы проценты за пользование чужими денежными средствами не начисляются и не выплачиваются.

5.9 Договор считается незаключенным в том случае, если оплата не произведена Заказчиком, либо если поступает оплата в размере, меньшем стоимости соответствующих Услуг.

6. Отказ Заказчика от Договора и возврат переданных денежных средств

6.1 В случае, если по каким-либо причинам у Заказчика возникает намерение отказаться от Договора, он обязуется незамедлительно сообщить об этом Исполнителю по форме, размещённой по адресу: azf.ru/docs/refund.pdf, но в любом случае не позднее одной календарной недели до начала соответствующего консультационного курса или программы, а в случае, когда такой курс или программа уже начались, не позднее второго дня оказания Услуг (консультации), определённого в соответствии с консультационным курсом или программой.

6.2 Если после заключения Договора Заказчик отказывается от его исполнения по причинам, которые существовали на момент заключения Договора и о которых он не сообщил Исполнителю перед заключением Договора (в том числе указанным в п. 3.6 Договора), то Заказчик лишается прав требовать возврата уплаченных денежных средств по Договору. Без ущерба правам Исполнителя в соответствии с настоящим пунктом, Исполнитель оставляет за собой право провести переговоры с Заказчиком и обговорить иные условия урегулирования разногласий.

6.3 Если Договор заключён Заказчиком в пользу третьего лица, то право предъявлять Исполнителю требования, касающиеся качества оказания Услуг, а также возврата денежных средств, уплаченных Заказчиком, принадлежит Заказчику, а не лицу, в пользу которого заключён такой Договор. Положения настоящего пункта не ограничивают прав указанного третьего лица в том, чтобы участвовать в обсуждениях между Заказчиком и Исполнителем, касающихся упомянутых выше требований.

6.4 В случае, если Заказчик присутствовал на второй день консультации в соответствии с соответствующим консультационным курсом или программой, данное обстоятельство признаётся окончательным и безусловным согласием на дальнейшее оказание Услуг и Заказчик лишается права требовать от Исполнителя возврата произведённой оплаты Услуг.

6.5 После получения уведомления Заказчика в соответствии с п. 6.1 Исполнитель обязуется провести консультации с Заказчиком по выявлению причин возможного отказа Заказчика от Договора, а также приложить все усилия для того, чтобы определить конкретные нужды Заказчика, выработать взаимовыгодное решение, в том числе, но не ограничиваясь этим, предложить альтернативный консультационный курс или программу.

6.6 Если после проведения взаимных переговоров в соответствии с п. 6.4 выше Заказчик всё же отказывается от Услуг и в случае, когда такие Услуги касаются определённой программы, включающей несколько курсов в группе, Заказчик имеет право требовать возврата оплаты только за курсы, в которые соответствующие Услуги ещё не были предоставлены, по стоимости Услуг, рассчитанной без учёта скидок.

6.7 В случаях, когда Услуги предоставляются в индивидуальном порядке, Заказчик имеет право на возврат предоплаты, но за вычетом уже оказанных Услуг (проведённых консультаций). При этом Заказчик не имеет права отказаться от Услуг в случае, если он заявил о своём отказе менее чем за 12 часов до начала оказания соответствующей Услуги (начала консультации согласно соответствующему индивидуальному курсу или

5.8 In case of the prepayment for the consulting course or program the penalties for the use of such sum shall not be accrued and shall not be paid.

5.9 The Agreement is deemed to not be concluded if the payment for the Service has not been made by the Client, or the payment for the Service has been effected in an amount that is lower than the price for the relevant Service.

6. Cancellation of the Agreement

6.1 If for any reason the Client has an intent to cancel the Agreement, he/she shall immediately notify thereof the Service Provider via the form published at the following address: azf.ru/docs/refund.pdf, but in any event not later than one calendar week prior to the commencement of the relevant consulting course or program, and, if such course or program has already started – no later than the second day of the rendering of the Services (consultation) defined in accordance with the consulting course or program.

6.2 If after the conclusion of the Agreement the Client does not perform the Agreement due to the reasons that were in existence at the moment of conclusion of the Agreement and whereof the Client did not inform the Service Provider before the conclusion of the Agreement (including those mentioned in p. 3.6 of the Agreement), the Client shall lose the right to demand the refund of the money that have already been paid under the Agreement. Notwithstanding the rights of the Service Provider in accordance with the present paragraph the Service Provider retains the right to initiate negotiations with the Client to discuss other terms of settling the disagreement.

6.3 If the Agreement is concluded with the Client to the benefit of a third person, the Client and not such third person shall have the right to make a claim to the Service Provider on the quality of the Services as well as on the refund of the money paid by the Client. The terms of the present paragraph shall not limit the rights of the mentioned third person to participate in discussions between the Client and the Service Provider concerning the abovementioned claims.

6.4 If the Client was present on the second day of consultation in accordance with the relevant consulting course or program, such presence shall be considered as final and unconditional consent to further receive the Services and the Client shall lose his/her right to demand from the Service Provider a refund of the payment that has already been paid.

6.5 After receiving the Client's notification in accordance with p. 6.1 the Service Provider shall initiate consultations with the Client to identify the reasons of the possible refusal of the Client from the Agreement as well as to make every possible effort to identify the needs of the Client, develop mutually beneficial solution, including, but not limited to, to offer an alternative consulting course or program.

6.6 If after the mutual discussions in accordance with p. 6.4 above the Client still refuses the Services and where such Services relate to a particular program including several group courses, the Client shall have the right to demand a refund of the payment only for the courses in which the relevant Services have not yet been provided and in the amount calculated without the discounts.

6.7 When the Services are rendered individually the Client shall have the right to refund the repayment after deduction of the Services (consultations) that have already been rendered. In this case the Client shall not have the right to refuse the Services where he/she has notified thereof the Service Provider less than 12 hours before the commencement of the relevant Service (commencement of the consultation in accordance with an individual course or program). If the Client is not satisfied with the quality of the rendered Services, he/she shall have the right to cancel the Agreement and demand a refund in written form (by sending an email to the Service Provider) within 24 hours after the relevant consultation, thereafter the Client shall lose its right to make any claim on the rendered Services and such



программе). Если Заказчик оказался не удовлетворён качеством оказанных Услуг, он имеет право заявить об отказе от Договора и потребовать возврата уплаченных денежных средств в письменной форме (путём направления электронного сообщения на адрес Исполнителя) в течение 24 часов после проведения соответствующей консультации, после чего Заказчик лишается права на предъявление каких-либо претензий к оказанным Услугам, а последние считаются оказанными Исполнителем надлежащим образом и принятыми Заказчиком.

6.8 Заказчик не имеет права требовать предоплаты, с момента внесения которой прошло более 12 месяцев.

7. Интеллектуальная собственность

7.1 В рамках получения Услуги Заказчику предоставляется доступ к интеллектуальной собственности Исполнителя и/или партнёров и сотрудников (доступ к сетевым (информационным) ресурсам, методическим материалам, не находящимся и (или) находящимся в открытом доступе, получение материалов и информации).

7.2 Заказчик обязан соблюдать исключительные права Исполнителя и авторские права авторов соответствующих материалов; воздерживаться от любых действий, наносящих или могущих нанести ущерб интеллектуальной собственности Исполнителя, в частности не копировать, не записывать и иным образом не воспроизводить любую интеллектуальную собственность Исполнителя в какой бы то ни было форме и какими бы то ни было средствами без предварительного письменного разрешения Исполнителя.

7.3 Заказчик предоставляет Исполнителю право использовать на условиях безвозмездной и неограниченной лицензии результаты интеллектуальной деятельности Заказчика, созданные в процессе исполнения настоящего Договора, включая, но не ограничиваясь этим, распечатанные фотографии, видеозаписи, электронные файлы с цифровыми изображениями.

7.4 Исполнитель оказывает консультационные услуги по художественной фотографии. Не допускается создание Заказчиком во время оказания Услуг материалов порнографического, экстремистского и расистского характера. Запрещена пропаганда организаций, запрещённых на территории Российской Федерации. Заказчик не имеет право распространять подобные материалы под эгидой Исполнителя или со ссылками на него, в противном случае он несёт имущественную ответственность перед Исполнителем за нанесённый материальный и моральный ущерб, при этом Стороны настоящим согласовали минимальный размер заранее оцененных убытков, который равен стоимости оказанных Заказчику Услуг.

8. Дополнительные условия

8.1 Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения настоящего Договора, которые Сторона не могла ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами. К таким обстоятельствам в контексте настоящего Договора, в частности, относятся: стихийные бедствия, война или военные действия, забастовка в отрасли или регионе, а также их последствия; принятие органами государственной власти нормативного акта, повлекшего невозможность исполнения настоящего Договора любой из Сторон, пандемия. Данный перечень обстоятельств непреодолимой силы не является исчерпывающим и может включать все иные обстоятельства, подпадающие в соответствии с действующим законодательством РФ под понятие непреодолимой силы.

Services shall be deemed to be duly rendered by the Service Provider and accepted by the Client

6.8 The Client shall not have the right to demand a prepayment that has been made more than 12 months before such demand.

7. Intellectual Property

7.1 Within the framework of the provision of the Services, the Client is provided with an access to intellectual property of the Service Provider and/or its partners and employees (access to web (information) resources, training materials that are (or are not) publicly available, the receipt of materials and information).

7.2 The Client undertakes to respect exclusive rights of the Service Provider and copyrights of the authors to the respective materials and to refrain from any actions that infringe or may potentially infringe the intellectual property of the Service Provider, in particular: not to copy, record or to reproduce in any other form the intellectual property of the Service Provider in any form or with the use of any means without prior written consent of the Service Provider.

7.3 The Client vests the Service Provider with the right of use under a royalty-free and unconditional license the intellectual property rights of the Client created during the execution of the Agreement, including, but not limited to, printed photographs, video-recordings, electronic files with photographs.

7.4 The Service Provider provides consulting services in the art of photography. The creation by the Client, in the course of provision of the Services, of the materials of pornographic, extremist and racist nature shall be prohibited. The promotion of organization that are prohibited within the territory of the Russian Federation shall not be allowed. The Client shall not have the right to distribute the mentioned materials under the aegis of the Service Provider or with reference to the Service Provider; otherwise, the Client shall bear full material liability to the Service Provider for the material and moral harm thus caused. The Parties hereby agree that the minimal amount of the liquidated damages shall be equal to the cost of the Services provided to the Client.

8. Additional Terms

8.1 The Parties shall be released from liability for partial or complete non-performance of their respective obligations under the Agreement if such non-performance was due to force-majeure circumstances that have arisen after the conclusion of the Agreement and that a Party could neither foresee nor prevent through reasonable means. In the context of this Agreement such circumstances shall include: natural disasters, war or hostilities, strike in the economic sector or regions as well as the consequences of such circumstances; adoption by the state authorities of a normative act that results in impossibility to perform the Agreement by any of the Parties, pandemics. Such list of force-majeure circumstances shall not be exhaustive and can include all other circumstances that can be regarded as force-majeure in accordance with the legislation of the Russian Federation.

8.2 Occurrence of the force-majeure circumstances shall prolong the term of the Agreement for the period during



8.2 Наступление обстоятельств непреодолимой силы влечет увеличение срока исполнения настоящего Договора на период действия указанных обстоятельств, если Стороны не примут решения о прекращении его действия.

8.3 О наступлении обстоятельств непреодолимой силы Стороны обязаны незамедлительно информировать друг друга.

9. Ответственность

9.1 Стороны несут ответственность только за прямые доказанные убытки, причиненные одной Стороной другой в ходе исполнения Договора. Косвенные убытки, а также упущенная выгода возмещению не подлежат.

9.2 В случае причинения убытков Заказчику по вине Исполнителя, Исполнитель несет ответственность перед Заказчиком в пределах суммы оплаченных Услуг.

10. Разрешение конфликтных ситуаций

10.1 Стороны обязуются решать спорные вопросы путем переговоров. Неурегулированные споры Сторон подлежат рассмотрению в судебном порядке в соответствии с действующим материальным и процессуальным законодательством Российской Федерации в Арбитражном суде г. Москвы.

10.2 Все претензии по качеству оказываемых Услуг должны направляться Заказчиком в адрес Исполнителя посредством подачи претензии на электронную почту: photoschool@azf.ru. Срок рассмотрения претензии Заказчика Исполнителем составляет 15 (пятнадцать) календарных дней (в том числе претензий, содержащих требование о возврате денежных средств) с момента поступления претензии в адрес Исполнителя, по истечении которого Исполнителем принимается одно из следующих решений: несогласии с претензией и об отказе в возврате денежных средств либо согласии с претензией и об удовлетворении требования Заказчика.

11. Прочие положения

11.1 В случае если какое-либо положение Договора признаётся недействительным, ничтожным или неисполнимым, все прочие положения Договора остаются действительными и подлежат исполнению в полном объёме.

11.2 Данный Договор составлен на русском и английском языке. В случае каких-либо разночтений между двумя версиями Договора, версия на русском языке имеет преимущественную силу.

11.3 Исполнитель вправе переуступить настоящий Договор третьим лицам и Заказчик настоящим соглашается с такой переуступкой.

which such circumstances are in place and where the Parties did not decide on the cancellation of the Agreement

8.3 The Parties shall immediately notify each other on the occurrence of force-majeure circumstances.

9. Liability

9.1 The Parties shall be liable only for the direct and substantiated damages that were caused by one party to the other during the performance of the Agreement. Indirect damages as well as loss of profit shall not be compensated.

9.2 Should the damages be caused to the Client through the fault of the Service Provider, the Service Provider shall be responsible to the Client only for the sum of the Services that have already been paid.

10. Dispute Resolution

10.1 The Parties shall resolve any disputed matters by way of negotiations. Any unresolved matters shall be finally resolved through a court proceeding in accordance with material and procedural laws of the Russian Federation in the Moscow State Arbitration Court.

10.2 All claims on quality of the Services shall be sent by the Client to the Service Provider's address by submitting a claim to the following email address: photoschool@azf.ru. The Service Provider shall study the claim within 15 (fifteen) calendar days (including the claims on refund) from the moment of submitting the claim to the Service Provider's address, after which term the Service Provider shall make one of the following decisions: refuse or accept the Client's claim.

11. Other terms

11.1 If any provision of the Agreement is found to be invalid, void or unenforceable, all other provisions shall remain in full force and effect and shall be complied with to its fullest extent.

11.2 The Agreement is made in Russian and English language. In the case of any discrepancies between the two versions of the Agreement, the version in Russian shall prevail.

11.3 The Service Provider shall have the right to transfer and assign its rights and obligations under the Agreement to third parties and the Client hereby agrees with such transfer and assignment.

